

**Teatro Nacional Argentino —  
Educación TNA-TC — Cuadernos  
pedagógicos 2020**

**CP N° 19**

**Cosas como  
si nunca**

**NIVEL UNIVERSITARIO  
COMUNIDADES**

Material producido por Gestión de públicos.  
Educación-TNA-TC.

Colaboración pedagógica:  
Sonia Jaroslavsky; Juan Pablo Gómez y Aimé Pansera.

**Gestión de públicos. Educación. Teatro Nacional Cervantes.**

gestiondepúblicos@teatrocervantes.gob.ar  
Tel. 4815-8880 int. 188 y 117, int 137 (Fax)  
www.teatrocervantes.gob.ar  
Celular Educación TNA-TC: 11-2456-2633

# Palabras de bienvenida

¡Bienvenidos todos y todas al ciclo lectivo 2020 del Teatro Cervantes!

Esta nueva gestión que comienza en el Teatro Nacional se orienta hacia la inclusión, la construcción democrática y el desarrollo de un bien simbólico fundamental como el teatro. Para nosotros y nosotras, la posibilidad de acceder a las artes escénicas es el ejercicio de un derecho cultural inalienable.

En esta tarea que emprendemos, las y los docentes tienen un rol fundamental: acercar a sus alumnos a las artes y a los espacios culturales de nuestro país. Queremos un Teatro Nacional para todos y todas. Vivan donde vivan.

Para eso, pensamos y llevamos a cabo distintas acciones que ofrecen un amplio abanico de posibilidades: formación, seguimiento y estudio de nuestro público, desarrollo de nuevas e instancias de perfeccionamiento con especialistas del arte, la academia y el pensamiento en general. Estas actividades tienen en su base, un claro norte: lograr un teatro plural, abierto a los públicos de todas las edades y que sirva como un espacio de encuentro de la ciudadanía y transformación social. En esta lógica, los programas están dirigidos y segmentados para todos los niveles educativos, desde un primer acercamiento al arte teatral hasta sucesivos niveles de profundización a cargo de especialistas. El objetivo final de esta forma de trabajo es abrir los espacios para que las infancias, las juventudes y personas adultas se acerquen, disfruten y sientan propia una institución pública que pertenece a toda la comunidad.

Esperamos que este camino de ida y vuelta nos encuentre y nos acerque. ¡Nos vemos en el teatro!

Rubén D'Audía  
Director Teatro Nacional Cervantes

# La formación de espectadores

Este cuadernillo con actividades pedagógicas se concibe como una colección de recursos para continuar desarrollando aprendizajes antes y después de las funciones o visualizaciones online. Creemos que la formación de espectadores se realiza de manera gradual, a través del despliegue de la experiencia de ser público de manera reiterada, y dialogando con diversas estéticas y lenguajes artísticos.

Aquí desarrollaremos información acerca del abordaje que realiza el área de Educación del TNA - TC para las escuelas de nivel inicial, primario, medio y de nivel terciario, superior y comunidades. Y en el contexto del Aislamiento Social, Preventivo y Obligatorio es un aporte para vincularnos con las familias. También presentaremos los vínculos con algunos ejes curriculares (en el caso de nivel primario y medio) en relación con el espectáculo, visita guiada o actividad. El objetivo de estas actividades es que los alumnos establezcan una continuidad entre el aula y las propuestas estéticas, con actividades previas y posteriores que sugerimos para que trabajen con sus docentes o en sus hogares de manera remota.

De este modo sumamos al Teatro Nacional Cervantes al esfuerzo de toda la comunidad educativa para seguir enseñando y aprendiendo a distancia. Esta vez, facilitando materiales que nos acerquen durante este tiempo y favorezcan el pensamiento crítico, el aprendizaje y el disfrute.

Sonia Jaroslavsky  
Coordinadora - Gestión de Públicos

# Material para docentes

## Lectura

### Los circuitos de las artes escénicas - El teatro público en nuestro país

Hay muchas maneras de hacer teatro, tanto desde la perspectiva de la creación de una obra, su producción y financiación, como de su exhibición y circulación. Se pueden distinguir en líneas generales tres grandes circuitos de producción y circulación de las artes escénicas en nuestro país:

- el oficial o público
- el comercial o privado
- el independiente u *off*

El Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes es el único teatro nacional de nuestro país. En Argentina existen otros teatros estatales, de gestión provincial y municipal. Son las salas financiadas por el Estado, no tienen fines de lucro y frecuentemente están ubicadas en lugares centrales y turísticos. A veces sus edificios son monumentos históricos nacionales, como es el caso del TNA - TC.

### El Teatro Nacional Cervantes

Fue inaugurado en 1921. El edificio fue ideado, financiado y construido por Fernando Díaz de Mendoza, co-director de una célebre compañía de teatro español, junto a su esposa, la actriz María Guerrero. Junto a los arquitectos, la pareja decidió que la fachada del edificio reprodujera en todos los detalles la de la Universidad española de Alcalá de Henares, de estilo Renacimiento.

Casi diez años después, el edificio es adquirido por el Banco de



Compañía Dramática Española  
María Guerrero - Fdo. Díaz de Mendoza

Lunes 5 de Septiembre de 1921 - A las 21

PROGRAMA

1.ª OFRENDA, escrita en verso por EUGENIO MANGUERA, leída por FERNANDO DÍAZ DE MENDOZA.

2.ª La comedia en tres actos, de LOPE DE VEGA, (refundida)

## LA DAMA BOBA

REPARTO

Clara	.....	Doña GUERRERO
Isabel	.....	Doña VILA
Diana	.....	..... HERMOGA
Celia	.....	..... LAERAZITI (M)
Leopoldo	.....	Do. DÍAZ DE MENDOZA (M)
Don Juan	.....	..... QUAREZ
Don Manuel	.....	..... CARDE
Esteban	.....	..... GONZALEZ MARIN
Isidro	.....	..... FERNANDEZ
Fernán	.....	..... CAPILLA
Carrión	.....	..... VIVO
F. MARTÍN	.....	..... CERRA

Los derechos que fueron en la ocasión, son anteriores anteriores, propiedad de D. JOSÉ CASTRO, cedidos para esta representación.

3.ª EVOCACION, escrita en verso por LUIS FERNANDEZ ARBAIZ, leída por FERNANDO DÍAZ DE MENDOZA y GUERRERO.

HITA ... Martes 6 de Septiembre de 1921. A LAS 12:30.  
GRAN FESTIVAL ARTISTICO  
Por el teatro Wenceslao y el teatro Cervantes

OTRA ... Miércoles 7 de Septiembre de 1921. A LAS 10:30.  
PRIMERA DE LAS 4 CONFERENCIAS  
de Doña Rosa Díez de Cárdena, sobre el alma del Quijote. Tema: El Quijote y su época.

Las entradas serán liquidadas en el momento para completar función de la semana, de 10 a 12 de la tarde y de 8 a 10 de la noche el sábado.

María Guerrero en *La dama boba* de Lope de Vega y el programa inaugural de la misma obra, 1921

la Nación Argentina y pasa a formar parte de nuestro patrimonio nacional. Grandes directores y dramaturgos argentinos fueron los sucesivos directores del teatro.

Ellos mejoraron el nivel de las producciones, crearon una compañía estable de actores y actrices, apoyando y difundiendo autores y artistas nacionales.

En 1961 un incendio destruyó gran parte de las instalaciones del Teatro Nacional Cervantes, que se mantuvo cerrado hasta 1968. En 1997 el teatro pasa a constituir un ente autárquico y a administrar sus recursos de forma autónoma.

Grandes directores y directoras, dramaturgos y escritoras, elencos argentinos y extranjeros realizaron sus obras en el Cervantes. A continuación, te mostramos imágenes de algunas de esas puestas en escena.



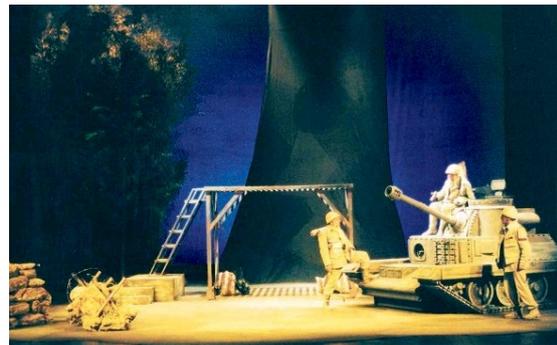
*Hombre y superhombre*, de Bernard Shaw. Con Inda Ledesma y Ernesto Bianco. Dir.: Orestes Caviglia. 1960. Archivo histórico TNA-TC.



*Calé. Buenos Aires en camiseta*, de M. M. Hernández. Dir.: Francisco Javier. 1993. Archivo histórico TNA-TC.



*La invención de Morel*, de A. Bioy Casares, versión para títeres y Dir. Eva Halac. 1995. Archivo histórico TNA-TC.



*La granada*, de Rodolfo Walsh. Dir.: Carlos Alvarenga. 2003. Archivo histórico TNA-TC.



*No me pienso morir* de Mariana Chaud. Dir: Mariana Chaud. 2017. Sala Orestes Caviglia.



*La Terquedad* de Rafael Spregelburd. Dir: Rafael Spregelburd. 2017. Sala María Guerrero.

## Sus salas

### **María Guerrero**

Esta sala principal, de clásico diseño a la italiana, tiene capacidad para 860 espectadores distribuidos en los sillones fraileros de la platea, en los palcos bajos, balcón y altos, en la platea balcón, tertulia y paraíso. Las puertas de acceso a los palcos están diseñadas a la manera de las viejas abadías españolas. Pequeños candiles de bronce en forma de aceitera iluminan los pasillos. Cortinas de damasco de rayón separan los palcos de los ante palcos.



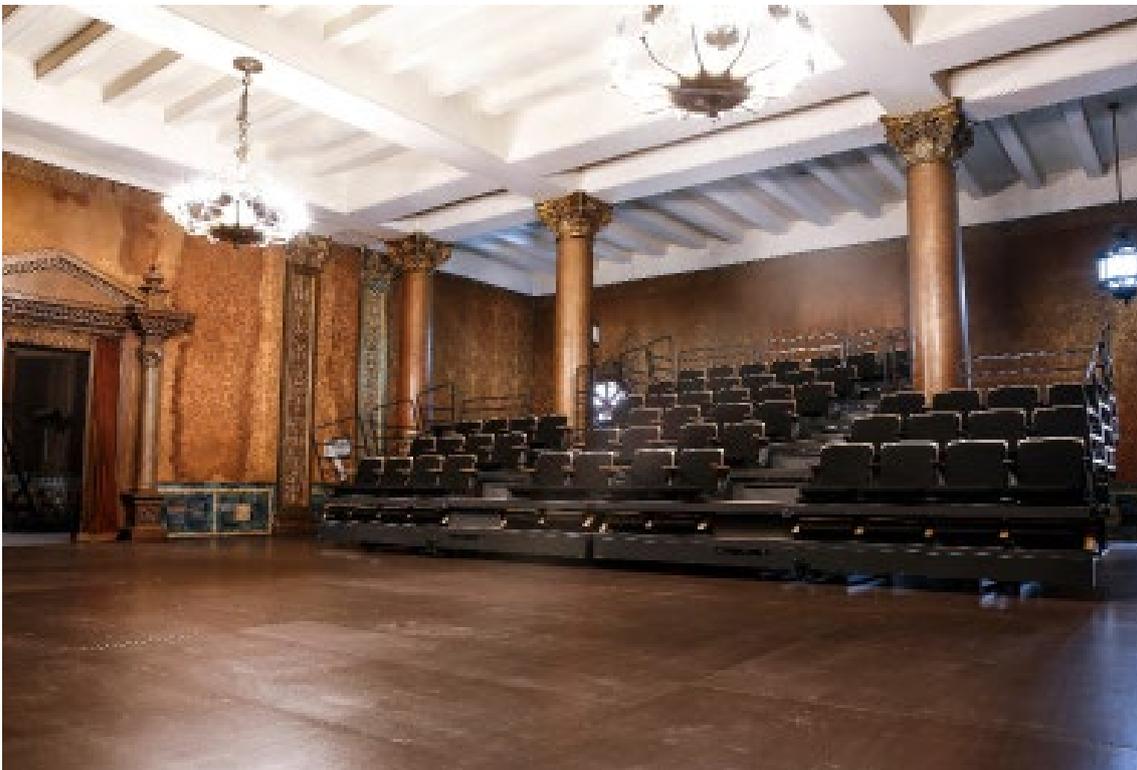
### **Orestes Caviglia**

La Sala Orestes Caviglia, llamada hasta 1996 "Argentina", funcionó originalmente como confitería y bar. Luego fue ganada como otro ámbito para las representaciones teatrales. Propicia para obras de cámara y espectáculos de carácter intimista, tiene tres filas de sillas con tallado mudéjar que dan capacidad a 136 espectadores. Su disposición es en semicírculo, enmarcando el espacio escénico a nivel del piso.



### **Luisa Vehil**

La Sala Luisa Vehil, inspirada en el Salón María Luisa del Palacio de Oriente de Madrid, tiene capacidad para 70 espectadores. Es también conocida como Salón Dorado por el efecto de todos sus elementos decorativos con acabado en dorado a la hoja. No tiene escenario ni platea, y permite su acondicionamiento de acuerdo con las necesidades del espectáculo, conferencia u otro tipo de acontecimiento.



# Actividades

## 1 - Presentación de la obra: *Cosas como si nunca*



Desde su base en la ciudad de La Plata, Beatriz Catani ha desarrollado una obra alejada de todo convencionalismo y tradición con la que se ha presentado en Argentina, Alemania, Austria, Bélgica, Brasil, España, Holanda, Portugal y más destinos. Rara avis aquí y allí, dueña de una poética en constante renovación, las creaciones de Catani son siempre provocadoras, radicales y poseen una materialidad física y escénica

conmovedora. En *Cosas como si nunca*, se propone pensar la historia argentina en clave literaria, con eje en la etapa prefundacional de la nación. Continuando su exploración por los vínculos entre material audiovisual original y escena en vivo, estos lenguajes se independizan, dialogan, coinciden o difieren. Mediante personajes y situaciones que remiten a distintos pasajes de la literatura nacional, Catani corrobora aquello que Ricardo Piglia afirma en *Crítica y ficción*: “La realidad está tejida de ficciones”.

En un momento de la obra se dice “Me venía pasando, soñar andando...”: les proponemos asistir a esta obra con la actitud de quien contempla un sueño. Sin expectativas acerca de que suceda algo inesperado en la escena, ni aguardando por el desarrollo de un conflicto, sino atendiendo a los textos, a la forma de hablar de los intérpretes, las imágenes proyectadas, los sonidos y objetos que aparecen en escena. Todos estos elementos remiten a obras literarias argentinas del siglo XIX (*La cautiva*, de Esteban Echeverría, *Facundo*, de Domingo Sarmiento, *Martín Fierro*, de José Hernández), así como a otros textos contemporáneos (*Un episodio en la vida del pintor viajero* de César Aira) Escuchando y observando estos fragmentos entrarán en contacto con este imaginario nacional literario y quizá oigan los ecos que produce hoy en nosotros y en nuestras ideas sobre esa época y sus personajes.

## 2 - Ficha técnico artística:

Con **Gabriela Ditisheim, Trinidad Falco,  
Juan Manuel Unzaga**

Músico en escena **Ramiro Mansilla Pons**

Sonido en vivo **Agustín Salzano**

Realización audiovisual **Nahuel Lahora**

Diseño sonoro **Agustín Salzano**

Música **Ramiro Mansilla Pons**

Iluminación **Leandra Rodríguez (Miembro de ADEA)**

Vestuario **Gonzalo Giacchino**

Escenografía **Andrea Desojo Mc Coubrey, Inés Raimondi**

Dirección **Beatriz Catani**



# Actividades

## La Cautiva y los comienzos de la literatura nacional

### Objetivos:

- Que, como previa al espectáculo, tengas a mano algunas de las múltiples referencias con las que trabaja la obra.
- Que conozcas un texto fundacional de la literatura argentina y puedas identificar su reaparición dentro de una obra contemporánea.



Della Valle, Ángel *La vuelta del Malón* (1892)

## Introducción:

*Era la tarde, y la hora  
en que el sol la cresta dora  
de los Andes. El Desierto  
inconmensurable, abierto,  
y misterioso a sus pies  
se extiende; triste el semblante,  
solitario y taciturno  
como el mar, cuando un instante  
el crepúsculo nocturno,  
pone rienda a su altivez.*

“La Cautiva” (Esteban Echeverría, 1937)

“La idea de “relato”, pone en cuestión el tema de la “verdad”. Así como la idea de “historiabilidad” pone en cuestión no sólo el carácter del “hecho” sino los criterios de selección de esos hechos, tan vinculados a la cuestión del valor.”

Noe Jitrik. Crítico literario y escritor argentino.

En *Cosas como si nunca*, Beatriz Catani se propone pensar la historia argentina a través de distintos pasajes, personajes y referencias a los textos que fundan aquello que llamamos “literatura nacional”. Esos primeros relatos, de mediados del siglo XIX, se confunden con el nacimiento de un “relato nacional” corroborando la máxima del escritor Ricardo Piglia cuando, en *Crítica y ficción*, afirma: “*La realidad está tejida de ficciones*”. Así, a través de numerosos intertextos\*, se va tejiendo la densa red de procedimientos teatrales que forman *Cosas como si nunca*.

\*La **intertextualidad** es la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos, ya sean contemporáneos o anteriores; el conjunto de textos con los que se vincula explícita o implícitamente un texto constituye un tipo especial de contexto, que influye tanto en la producción como en la comprensión del discurso.

## “La Cautiva”

Entre las referencias a aquellos textos fundacionales de nuestra literatura con los que trabaja la obra, se destaca “La Cautiva”, poema épico de Esteban Echeverría publicado en 1837, dentro de su libro *Rimas*, considerado habitualmente como el comienzo de la literatura nacional. Allí, Echeverría logra una síntesis, una adaptación de las doctrinas y preceptos románticos europeos a nuestra realidad e incorpora, por primera vez, temas locales como el desierto, el indio y la frontera. También constituye una novedad, para la época, el uso de localismos como *rancho*, *asado*, *pajonal*, *indio*, *quemazón*, *puma*, *toldería*, tan cercanas al habla criolla como ajenas a la “literatura culta” del siglo XIX. El poema consta de nueve partes (*El desierto*, *El festín*, *El puñal*, *La alborada*, *El pajonal*, *La espera*, *La quemazón*, *Brian*, *María*) y narra la historia de Brian, un soldado de las guerras de Independencia, capturado por los indios y rescatado por su valiente esposa María, también cautiva de los “salvajes”. En medio de un festín de la indiada, los dos protagonistas huyen al desierto donde María da consecutivas muestras de valentía y tenacidad. Sin embargo, Brian, herido, muere en pleno delirio luego de cruzar un río. María muere también trágicamente al ser rescatada por los soldados y enterarse de la muerte de su hijo hacia quien dirigía todos sus anhelos.

**1. Leé** el poema épico “La Cautiva”. Podés descargarlo en el siguiente link:

<http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/la-cautiva-1870/>  
(consultado el 28/08/20)

**2. Ahora respondé:**

- ¿Qué personajes, paisajes o situaciones podés identificar como “típicamente argentinos”? **Hacé** una lista.
- ¿Podés nombrar otras obras literarias o películas que conozcas y tengan en común elementos del universo gauchesco?

**3. Buscá** en la *web* cuadros de la época (como el clásico “La vuelta del Malón” de Angel Della Valle, 1892 que ilustra esta actividad y puede verse expuesto en el Museo Nacional de Bellas Artes) que te transmitan el color, la textura y la vida de esos tiempos: pueden ser batallas, soldados, de la frontera entre el “indio” y el “blanco” o de personajes del período posterior a las batallas por la Independencia.

## Dramaturgias plurales

### Objetivos:

- Que reflexiones acerca de las formas contemporáneas de la dramaturgia
- Que te sensibilices al uso de los diferentes recursos escénicos que componen la obra

En una entrevista realizada en el año 2006 para la Audiovideoteca de escritores, la directora y dramaturga de *Cosas como si nunca*, Beatriz Catani, explica su idea acerca de la dramaturgia. Etimológicamente, la palabra dramaturgia proviene del griego y significa “componer un drama”. Sin embargo, la dramaturgia no es sólo la escritura de un texto teatral, sino que existen también otras formas de dramaturgia. La composición objetos en el espacio, las relaciones entre los cuerpos de los intérpretes, el agenciamiento de imágenes estáticas o en movimiento y el sonido, la lectura de fragmentos literarios pueden constituir formas de dramaturgia no textuales<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> La entrevista citada puede verse en el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=DZNafXAvGPQ&t=172s> (consultado el 1/09/20). En los primeros minutos del video, la directora y dramaturga define su concepción de la dramaturgia.

**1. Leé** los siguientes fragmentos esta obra de referencia para los estudios teatrales, el *Diccionario del teatro* de Patrice Pavis (Paris: Armand Colin, 1987):

“A la inversa, la dramaturgia post-clásica denuncia esta búsqueda de la unidad a cualquier precio. La acción no es más continua o lógica, sino fragmentada y sin esquema directivo; el lugar y la temporalidad son multiplicados; el personaje ya no existe y es reemplazado por voces o discursos heterogéneos.”

Artículo “Coherencia”

“Para quién ya no tiene una imagen global y unificada del mundo, la reproducción de la realidad a través del teatro resulta necesariamente fragmentaria. Ya no se busca elaborar una dramaturgia que agrupe artificialmente una ideología coherente y una forma adecuada, y una misma representación utiliza variadas dramaturgias.”

Artículo “Dramaturgia”

**2. Respondé:**

- ¿Cómo podés relacionar estas ideas y definiciones con *Cosas como si nunca*?
- ¿Las actrices y el actor interpretan personajes?
- ¿Hay una única acción o relatos que se cruzan, narrados, filmados, recitados? ¿Qué universo evocan éstos?
- ¿Consideran que la obra busca “reproducir la realidad” en forma de ficción, o evocar tradiciones literarias?
- ¿Qué elementos de *Cosas como si nunca* aparecen de formas variadas? **Pensá** en la música, las imágenes del video, los objetos que se usan en escena, las voces, etc. **Enumerá** las diferentes formas en las que aparece cada uno de estos

- elementos, **ordená** cronológicamente su aparición en la obra y **reflexioná** sobre este desarrollo.
- ¿Qué relaciones podés establecer entre los textos dichos en escena y las imágenes proyectadas? ¿Entre los objetos y accesorios que se usan en escena y los que aparecen en video? **Pensá** en las relaciones entre otros elementos que componen la obra.

## **“Pienso en una imagen...” El cuerpo en la naturaleza**

### **Objetivos:**

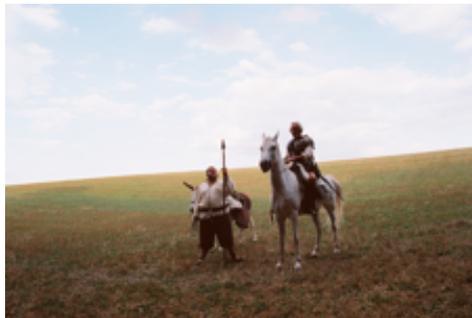
- Que investigues la obra visual de otros artistas
- Que desarrolles tu capacidad de observar y relacionar obras visuales y audiovisuales con elementos literarios e históricos

La obra empieza con una voz diciendo “Pienso en una imagen...” y con una película desarrollo, vemos en la pantalla otras imágenes, de los personajes literarios evocados por la obra (gauchos, una niña hija de una cautiva, un naturalista y pintor alemán, “indios”, animales) en diversos paisajes, y de pinturas que muestran animales y otros elementos de la naturaleza.

**1. Observá** las siguientes imágenes, pinturas, fotografías y fotogramas de películas de otros artistas, que también desarrollan en su obra la relación entre el cuerpo y el paisaje, y referencias a la historia o la literatura:



*Después de la batalla de Curupaytí* (Argentina, 1893)  
Pintura de Cándido López



*Honor de caballería*  
(España, 2006). Película  
de Albert Serra



*Perro* (EEUU, 1974).  
Fotografía de Ana  
Mendieta



*El árbol de la vida*  
(EEUU, 1977).  
Fotografía de  
Ana Mendieta



*Zama* (Argentina, 2017). Película de Lucrecia Martel



*El Rapto de la cautiva* (1845). Rugendas, Juan Mauricio

**2. Investigá** sobre estas obras y artistas. ¿Qué obras tienen referencias históricas claras? ¿De qué personajes literarios se inspiran algunas de las obras? ¿Qué texturas, colores y formas

de los cuerpos podés observar en cada obra? **Compartí** tus hallazgos con el resto de la clase en la próxima videoconferencia que tengan.

**3. Relacioná** estas imágenes con *Cosas como si nunca*: ¿recordás fragmentos de la obra, de las imágenes proyectadas, de los personajes, a través de estas imágenes?

## Voces de la Historia, voces de la escena

Como habrás notado luego de ver el espectáculo, *Cosas como si nunca* es una suerte de animal extraño: mitad obra de teatro, mitad film. Por una parte los intérpretes en vivo recitan pasajes literarios, leen cartas y encarnan distintos episodios tanto de “La Cautiva” como del *Martín Fierro*. Por la otra, en la película que se proyecta a lo largo del espectáculo, esos mismos intérpretes e incluso la propia directora Beatriz Catani, reflexionan sobre arte y representan una ficción de época llena de referencias a esos textos canónicos de la literatura nacional. Ese entramado de palabras, cartas, relatos y música, conforman una suerte de paisaje sonoro que conecta la representación en vivo con el film a través de múltiples variaciones. Cómo esos elementos se alternan, cómo predomina también, por momentos, el silencio; qué tiempos se utilizan para cada cosa, es también, una forma de componer, de ensamblar un relato y generar distintas sensaciones y sentidos en los y las espectadoras.

Por ejemplo:

- Una actriz lee un pasaje de un texto que es continuado por la narradora del film.
- Un actor habla en alemán y podemos comprender lo que dice gracias a los subtítulos proyectados en pantalla.

- Una actriz habla en español y vemos esas palabras subtituladas al alemán en la pantalla.
- Una voz grabada dice un texto mientras una actriz hace fono-mímica como si fuera ella la que habla.
- La música del piano, ejecutado en vivo, acompaña las imágenes del film.
- Un gaucho en el film toca una melodía en su armónica y esta música acompaña las acciones en vivo de las actrices.

## 1. Respondé

- ¿Recordás alguna otra combinación o forma de aparición de lo sonoro en *Cosas como si nunca*? Cualquier momento que recuerdes en donde se escuchaba algo, **sumalo** a la lista que armaste antes.

\* Para facilitar la pregunta anterior y prepararte para la consigna que viene, a continuación, dejamos aquí una lista de las formas habituales de aparición de lo sonoro en el relato cinematográfico, también aplicable, en muchos casos, al relato teatral:

**Sonido directo:** se graba a los y las intérpretes durante el rodaje y los escuchamos por los parlantes del cine. En teatro casi todo diálogo de lxs intérpretes es "directo"

**Doblaje:** posteriormente al rodaje y en un estudio de grabación se reconstruyen los diálogos ya sea por defectos e imposibilidad en la toma original o por una decisión estética.

**Música:** constructora de climas por excelencia, no necesariamente debe coincidir con lo que ocurre en la imagen. Es posible distinguir entre música **empática**, aquella que expresa directamente su participación en la emoción de la escena, aceptando los códigos culturales de esa emoción (por ejemplo,

para la alegría música rápida, vivaz, con timbres brillantes) y otra que ostensiblemente se muestra indiferente a la situación, lo que se denomina música **anempática** (una canción chistosa en una escena triste o una de fiesta en una escena solemne)

**Ambiente:** todo lo que constituye el «fondo» del espacio. Por ejemplo, para una escena en el campo: grillos, viento ligero, movimiento de hojas. Para una en la calle: ruido de autos, bocinas, voces lejanas.

**Ruidos:** si bien los diálogos se toman por sonido directo para preservar el tono de los actores en la escena, por lo general ningún ruido (vaso que se apoya en la mesa, pisadas, una puerta que se abre) llega a la banda de sonido en «crudo». Al igual que en los viejos radioteatros, todas las cosas que «suenan» en la pantalla han sido minuciosamente reconstruidas para favorecer y controlar su impacto.

**Fuera de campo:** cuando la fuente (la persona que habla, la cosa que suena, el instrumento) no está en el cuadro de la pantalla pero sí en el espacio cinematográfico (habla desde fuera, un caballo relincha a lo lejos sin que lo veamos).

**In:** cuando la fuente está en cuadro (vemos a la persona que habla, vemos la puerta que se cierra, vemos la radio de la que sale la música, vemos al gaucho tocando la armónica).

**Off:** en este caso, se trata de sonidos que no sólo están ausentes de la imagen, sino también del espacio cinematográfico. La música, por ejemplo, en muchos casos suele ser **off**, no viene «de ningún lado», al igual que las voces de los narradores (como podría resultar la música del piano en vivo de *Cosas como si nunca* si la tomamos desde el punto de vista de la película o como resulta la voz de la narradora del film si la tomamos del punto de vista de la representación teatral).

**2.** Actividad para realizar en grupos durante la semana y compartir luego con el resto de la clase en la siguiente videoconferencia.

- **Repartanse** en grupos de no menos de 3 personas y no más de 5.
- **Elijan** un pasaje de “La cautiva” de Esteban Echeverría. El pasaje debe ser una pequeña secuencia de sentido autónomo. Es decir, que comience en un punto y que al terminar, hay narrado algún acontecimiento entero de todos los que ocurren en el poema completo.
- **Presten atención** a todas las descripciones y anoten qué sonidos posibles hay. Donde hay ambientes (el desierto, el festín de la indiada, el cruce del río), qué es diálogo, qué narración, que ruidos posibles podrían agregar.
- **Produzcan** una pequeña pieza sonora, teniendo en mente la obra, donde el plano sonoro aparezca en la mayor cantidad de formatos y combinaciones posibles: puede leerse en vivo fragmentos del poema, grabarse ustedes mismos, producir sonidos que creen “clima”, usar el ambiente real que se escucha a través de una ventana, acompañarse con algún instrumento, algo que marque un ritmo o utilizar música grabada (recuerden los diferentes usos de la música empática o anempática).
- Envíenla al resto de la clase.
- Evalúen juntas las distintas experiencias.

# Ejes curriculares

Les sugerimos a los docentes algunas referencias entre la obra vista y las principales propuestas curriculares de escuela media de nuestro país para que cada docente pueda vincular su propia planificación con algunos de los temas evocados en la obra.

## Unidades curriculares y asignaturas:

**LENGUA Y LITERATURA, FILOSOFÍA, HISTORIA, EDUCACIÓN SEXUAL INTEGRAL, ARTES VISUALES, MÚSICA, TEATRO, EDUCACIÓN FÍSICA**

### Contenidos:

#### LENGUA Y LITERATURA

##### (3er. año)

Modos de organización del discurso: el diálogo.

Géneros discursivos dialogales (el teatro, el debate, la charla, la entrevista) y diálogos insertos en otros discursos.

La estilización del diálogo en las narraciones literarias y los distintos tipos de parlamentos de los personajes en el texto teatral (por ejemplo, monólogos, soliloquios, apartes, coros, etcétera), la introducción de las indicaciones escénicas (didascalias).

##### (4° año)

Escritura de un guión a partir de un texto literario.

La planificación del guión para repensar la historia y el relato.

Transposición del lenguaje literario al lenguaje audiovisual: fragmentos del texto que se traducen en diálogos, motivaciones de los personajes que se traducen en gestos sugeridos en acotaciones, marcos espaciales y climas que se traducen en

escenografías, traducciones entre sistemas simbólicos (del lenguaje a movimientos, sonidos, tonos, colores, diferentes planos, etcétera).

Inclusión de algunos recursos técnicos: vestuario, sonidos, planos, escenografía, voz en off, etcétera.

Análisis de las posibilidades de distintos soportes para construir sentido acerca de un relato.

### **(4/5° año)**

Lectura y comentario de obras literarias de distintas épocas, movimientos y géneros (con énfasis en literatura argentina), de manera compartida e intensiva, y organizada a través de recorridos de lectura, en diálogo con la serie de discursos literarios, históricos, artísticos, científicos, técnicos, etc., que configuran o prefiguran modos de pensar la realidad y maneras de representarla a través del lenguaje literario.

Vinculaciones con otros discursos sociales: artísticos, científicos, técnicos, etc., que configuran o prefiguran modos de pensar la realidad o de representarla.

Prácticas literarias en la Argentina, sus condiciones de producción y los diversos contextos de circulación en distintos momentos y en la actualidad.

Relaciones de la literatura con otras expresiones artísticas.

Escritura de un guión a partir de un texto literario. La planificación del guión para repensar la historia y el relato.

Transposición del lenguaje literario al lenguaje audiovisual: fragmentos del texto que se traducen en diálogos, motivaciones de los personajes que se traducen en gestos sugeridos en acotaciones, marcos espaciales y climas que se traducen en escenografías, traducciones entre sistemas simbólicos (del lenguaje a movimientos, sonidos, tonos, colores, diferentes planos, etcétera).

Inclusión de algunos recursos técnicos: vestuario, sonidos, planos, escenografía, voz en off, etcétera.

Análisis de las posibilidades de distintos soportes para construir sentido acerca de un relato.

Revisión del guión televisivo (de manera grupal y colectiva, oral y escrita) para mejorar el texto.

## **HISTORIA**

### **(3° año)**

Hacia la ruptura del vínculo colonial. Las ideas ilustradas en América y sus impactos políticos, económicos, sociales y culturales. Las guerras napoleónicas y sus repercusiones en América. Las invasiones inglesas. Conflictos entre las elites peninsulares y criollas.

## **FILOSOFÍA**

### **(5° año)**

Bloque orientado: filosofía y arte, filosofía y lenguaje.

## **EDUCACIÓN SEXUAL INTEGRAL**

### **Eje 1: Adolescencia, sexualidad y vínculos**

- Distintos tipos de vínculos.

Relaciones de acuerdo y respeto.

Relaciones de respeto, afecto y cuidado recíproco.

Relaciones de dependencia, control, maltrato físico, psicológico.

- La violencia en los vínculos.

Formas en que se expresa la violencia.

- Tipos de maltrato.

### **Eje 5: Sexualidad, historia y derechos humanos**

- Género e historia.

Cambios en los roles de género a lo largo de la historia como organizadores sociales.

Cambios culturales, políticos, y socioeconómicos a partir del siglo XX y su impacto en las configuraciones familiares.

## **ARTES VISUALES**

### **(4° año)**

La relación sonido-música-movimiento acción dramática.

Construcción de la mirada, percepción y conocimiento.

Los discursos visuales y el carácter intencional, sociocultural de la mirada.

- Lo que se muestra y lo que se oculta.
- Estereotipos publicitarios y formación del gusto.
- Convencionalismos estéticos y visuales.
- Tratamiento de la diversidad en las pantallas.

Metáfora visual e interpretación, considerando el contexto temporal de la imagen.

## **MÚSICA**

### **(4° año)**

**Eje contextualización:** La música como producto simbólico y como proceso sociocultural dinámico: Diversos usos y funciones que cumple la música en las producciones audiovisuales.

Relaciones existentes entre la música y el drama a través del tiempo: en el cine y el teatro (música incidental).

El ensayo y la revisión como estrategia de trabajo en el proceso de producción: El trabajo sobre varios planos sonoros simultáneos; la consideración del caudal sonoro de algunos instrumentos; o interpretaciones que exigen la amplificación; y la ubicación y distribución en el espacio escénico.

## **TEATRO**

### **(4° año)**

El juego de ficción. Entrar y salir de la ficción.

Narración de historias y actuación como modos de contar historias.

Continuidades y quiebres en el modo de organizar el relato.

Percepción del movimiento de los objetos inanimados:

Relaciones espaciales de los objetos en el espacio. Movimiento de los objetos en el espacio.

Análisis y reflexión sobre los espectáculos y Lenguajes presentes en una puesta en escena.

- Lo visual: maquillajes, escenografía, iluminación, utilería.
- Lo auditivo: sonidos, música incidental, obras musicales utilizadas en la escena.

- Lo audiovisual: imágenes audiovisuales.
- Los dispositivos multimediales incorporados en la puesta teatral.
- Lo verbal: el texto a través de la intencionalidad y expresividad de los personajes.

### **El teatro y los teatristas del pasado y del presente**

Indagación sobre vidas y obras de actores, directores y dramaturgos, regisseurs o directores de cine.

Identificación de las tareas propias de cada uno de los que participan en una producción teatral profesional: escenógrafo, director, vestuarista, músico, actores, dramaturgo, etcétera.

La oferta teatral en la Ciudad. Propuestas culturales en la Ciudad.

Diferentes circuitos de producción de obras teatrales: teatro comercial, teatro alternativo, teatro oficial, teatro comunitario.

Intercambio directo entre los actores.

## **EDUCACIÓN FÍSICA**

### **(4° y 5° año)**

Núcleo: Gimnasia para la formación corporal. Eje: El propio cuerpo.

Capacidad motora y habilidad motriz.

Postura. La entrada en calor. Cambios corporales. Conciencia corporal.

# Información sobre páginas vinculadas a las artes escénicas

## Sitios WEB

En la web hay varios portales y páginas de artes escénicas. Las mismas nos ayudan a conocer más del teatro que hay en nuestro país. Además, existen valiosas instituciones que brindan variada información e inclusive programas, documentales con grandes referentes y temas de la escena argentina.

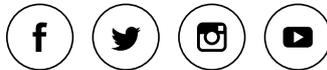
- **<http://www.teatrocervantes.gob.ar>**  
Portal del Teatro Cervantes – Teatro Nacional Argentino. Contiene la cartelera completa de los espectáculos que se realizarán en la sede de CABA y de todo el país, además de todas las acciones y actividades programadas, y permite el acceso para la compra de entradas vía Internet.
- **<http://www.alternivateatral.com>**  
Espacio virtual autónomo que vende entradas y contiene información sobre teatros, cartelera de espectáculos, entrevistas, videos, publicaciones y opiniones de creadores argentinos.
- **<http://www.inteatro.gob.ar>**  
Portal del Instituto Nacional del Teatro que contiene información y publicaciones especializadas de la esfera teatral, con una concepción federal.

- **<https://inet.cultura.gob.ar/>**  
Instituto Nacional de Estudios de Teatro. Su objetivo principal es el estudio y la difusión del patrimonio de carácter teatral, el cual forma parte del acervo cultural de la Argentina. Cuenta con biblioteca, hemeroteca y un archivo documental histórico, especializados en teatro en general y en teatro argentino en particular
- **<http://www.encuentro.gob.ar>**  
Encuentro es un canal de TV del Ministerio de Educación de la República Argentina que ofrece, entre otros, programas en torno a temáticas de arte, artistas, obras teatrales, grupos de teatro, entrevistas, videos y recursos multimedia. Este sitio dispone de guías de trabajo para usar sus contenidos como material didáctico.
- **<http://complejoteatral.gob.ar>**  
Portal del Complejo Teatral de Buenos Aires (CTBA), contiene información de escenarios de Buenos Aires. Avances de los espectáculos e información cultural. Nuclea cinco teatros públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Recomendamos visitar el Centro de Documentación de dicho teatro donde pueden consultar diversos materiales teatrales y videos.
- **<http://www.celcit.org.ar>**  
Portal del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral, es un instituto de artes escénicas. En este sitio se pueden encontrar obras completas de los espectáculos, documentales breves acerca de diversos temas teatrales y publicaciones especializadas.

# TNA

**TEATRO NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO CERVANTES

Libertad 815, CABA / Argentina  
+ 54 11 4816-4224 / + 54 11 4815-8883 al 6  
[www.teatrocervantes.gob.ar](http://www.teatrocervantes.gob.ar)



Ministerio de Cultura  
**Argentina**